

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ALFONSO X > EDIZIONE > Senhor, justiça viimos pedir > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 705 volte

## CANZONIERE B

- letto 478 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/senhor%201.jpg>




Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/senhor%20justica.jpg>



- letto 384 volte

# Edizione diplomatica

	<p>Senhor iustica mimes pedir q(ue) nos facad(e)s effared(e)s bem Da gris furtara(n) tanto que pore(n) No(n) lhy leyxaro(n) que possa cobrir Pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez huu(n) Romen q(ue) ffoy ia out(ro)s esca(r)nir</p>
	<p>E tanho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos sinaes q(ue) nos el disse ca eno Rostro trage no(n) tam po(r) deito dessender en cobrir esse a q(ue)sto ssoffred(e)s bem lheu q(ue)rram aout(ro)ssy furta(r) lo sseu de q(ue) pode muy gran dano mi(i)r</p>
	<p>E romeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r ss(er)uir Por leuar tal furta Jelus alem esol no(n) cata</p> <p>como gris no(n) ten nu(n)ca cousa de q(ue) sse cobr(ir) catodo quanto Al despendeu et deu dali foy todaq(ue)sto ssey eu e qua(n)tel foy leuar eustir</p>

- letto 447 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>Senhor iustica mimes pedir  q(ue) nos facades effared(e)s bem  Da gris furtara(n) tanto que pore(n)  No(n)lhy leyxaro(n) que possa cobrir  Pero atanta prendi du(n) iudeu  q(ue) este ffurto ffez hu? Romen  q(ue) ffoy ia ontes escarnir</p>	<p>Senhor iustica mimes pedir  que nos facades effaredes bem  da gris furtaran tanto que poren  non lhy leyxaron que possa cobrir  pero atant aprendi dun iudeu  que este ffurto ffez hu? Romen  que ffoy ia ontes escarnir</p>
II	II
<p>E tanho q(ue) uos no(n) ueo mentir  pelos sinaes q(ue) nos el disseca eno  Rostro trage no(n) tam po(r) deyto  dessendel en cobrir  esse a q(ue)sto ssofredes bem lheu  q(ue)rram aout(ro)ssy furta losseu  De q(ue) pode muy gran dano mir</p>	<p>E tanho qu vos non veo mentir  pelos sinaes que nos el disse  ca eno rostro trage non tam  por deyto de ss end?el encobrir  e sse a questo ssofredes bem lheu  querram a outro ssy furta lo sseu  de que pode muy gran dano uir</p>
III	III
<p>E romeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r servir  por leuar tal furta  f Jelus alem esol no(n) cata  como gris no(n) ten nu(n)ca cousa  de q(ue)sse cob(ri)r catodo quanto  Al despendeu et deu dali foy todaq(ue)sto  ssey eu e qua(n)tel foy leuar eustir</p>	<p>E romeu que deus assy quer servir  por levar tal furta Jelusalem  e sol non cata como gris non ten  nunca cousa de quesse cobrir  catodo quanto al despendeu  et deu dali foy todaquesto ssey eu  e quant?el foy levar e vistir</p>

- letto 353 volte

## CANZONIERE V

- letto 456 volte

## Riproduzione fotografica

---

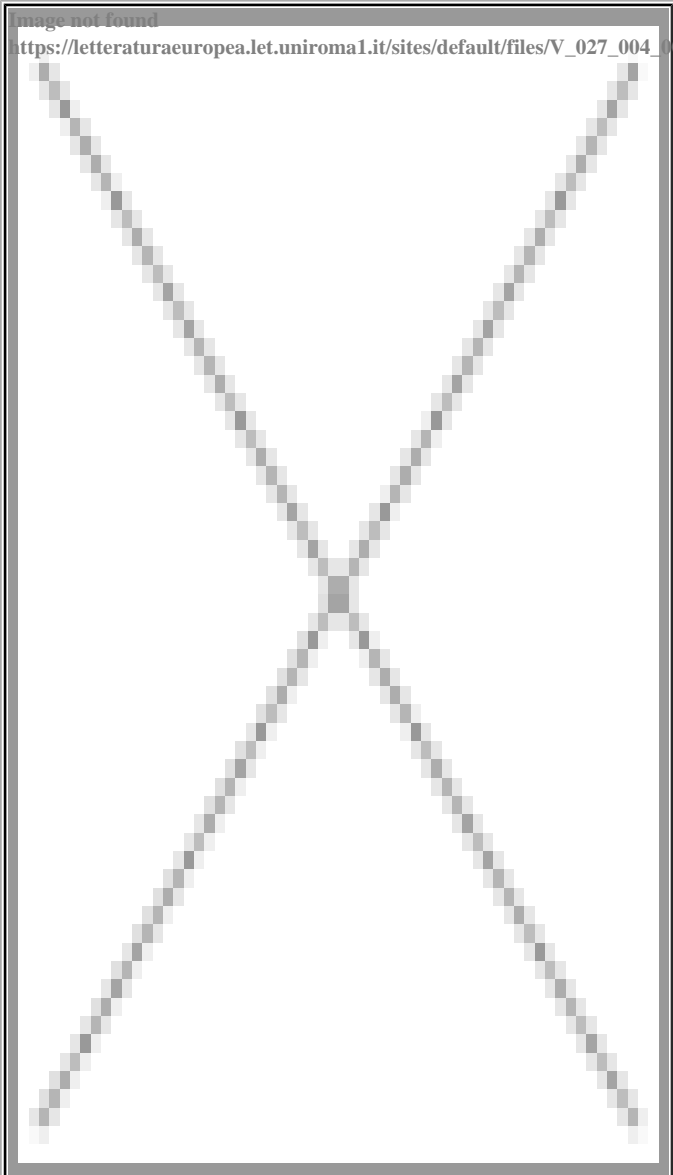
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v%2066.jpg>



- letto 345 volte

# Edizione diplomatica

	<p>Senhor justiça mimos pedir q(ue) nos fatad(e)s effared(e)s bem dagris furtara(n) tantoque pote(n) no(n) lhy leyxaro(n) que possa cobrir pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez huu(n) romeir q(ue) ffoy ia ont(ro)s esca(r)nir</p> <hr/> <p>E tenho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos smaes q(ue) nos el disse ca eno rostro trage no(n) tem po(r) deyto dessendel en cobrir esse aqsto sso ffred(e)s bem lheu q(ue)rram aout(ro)ssy furta(r) lo sseu de q(ue) pode muy gram dano mj(i)r.</p> <hr/> <p>E romeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r ss(er)uir por le uar tal furta je lus alem esol no(n) cata como gris no(n) ten nu(n)ca cou sa de q(ue) sse cobr(ir) ca todo qua(n)to el despen deu et deudali foy todaq(ue)sto ssey eu e quantel foy leuar euistar</p>
---	---

- letto 414 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

<p>I</p> <p>Senhor justiça mimos pedir q(ue) nos fatad(e)s effared(e)s bem dagris furtara(n) tanto que pote(n) no(n) lhy leyxayo(n) que possa cobrir pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez hu? romeir q(ue) ffoy ia ont(e)s esca(r)nir</p>	<p>I</p> <p>Senhor, justiça mimos pedir que nos fatades effaredes bem dagris furtaran tanto que poten non lhy leyxaron que possa cobrir pero atanta prendi dun iudeu que este ffurto ffez hu? romeir que ffoy ia ontes escarnir.</p>
--	--

II	II
<p>Etenho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos  sinaes q(ue) nos el disse ca eno  rostro trage no(n) tem po(r) deyto  dessendel encobrir  essi aq(ue)sto sso ffred(e)s bem lheu  q(ue)rram aout(r) ssy fur ta lo sseu de q(ue) pode  muy gram dano mjr</p>	<p>Etenho que vos non veo mentir  pelos sinaes que nos el disse  ca eno rostro trage non tem  por deyto de ss?end?el encobrir  e ssi a questo ssoffredes bem lheu  querram a outr ssy furta lo sseu  de que pode muy gram dano mjr</p>
III	III
<p>Eromeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r servir  por le uar tal furta  Jelus alem esol  no(n) cata como gris no(n) ten nu(n)ca cou  sa de q(ue) sse cobr(ir) catodo qua(n)to el despen  deu et deudali foy toda q(ue)sto ssey eu e  quantel foy leuar euistar</p>	<p>Eromeu que deus assy quer servir  por levar tal furt?a Jelusalem  e sol non cata como gris non ten  nunca cousa de que sse cobrir  ca todo quanto el despendeu  et deu, dali foy toda questo ssey eu  e quant?el foy levar e vistar</p>

- letto 378 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-380>